



**CENTRO DI TRADUZIONE
DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE
EUROPEA**

**PROGRAMMA DI LAVORO 2012
MODIFICATO**

CT/CA-058/2011/03IT

Indice

Indice.....	2
Introduzione.....	3
Le priorità del Centro per il 2012 e rischi connessi.....	3
Attività per il 2012.....	4
1. Principale attività: traduzione.....	4
<i>Principali capisaldi attesi per la fine del 2012</i>	4
2. Attività di sostegno.....	5
<i>Principali capisaldi attesi per la fine del 2012</i>	5
3. Attività: sensibilizzazione esterna.....	6
<i>Principali capisaldi attesi per la fine del 2012</i>	6
4. Attività di gestione e supervisione.....	7
<i>Principali capisaldi attesi per la fine del 2012</i>	8
Azioni/attività e risorse umane e finanziarie necessarie per l'anno 2012 per conseguire gli obiettivi.....	9
1. Attività principale: traduzione – azioni/attività.....	9
2. Attività di supporto – azioni/attività.....	14
3. Attività: sensibilizzazione esterna – azioni/attività.....	19
4. Attività di gestione e di supervisione – Azioni/attività.....	22
5. Sintesi delle risorse umane e finanziarie necessarie nel 2012 per raggiungere gli obiettivi.....	26
Allegato 1 – Rischi connessi alle priorità del Centro per il 2012.....	27
Allegato 2 – Pianificazione degli appalti 2012.....	30

Introduzione

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è incaricato dal legislatore dell'Unione di fornire servizi di traduzione a un gran numero di agenzie e organismi comunitari in tutta l'Unione europea (UE) e di contribuire a razionalizzare e armonizzare le risorse e le procedure nel settore della traduzione comunitaria attraverso la cooperazione interistituzionale.

Il Centro lavora per i suoi clienti che sono la sua *ragione d'essere* e, per affermarsi e crescere, deve far sì che questi siano soddisfatti e fedeli. A tale scopo, il Centro si concentra sulle proprie tre "pietre angolari": rispetto delle scadenze, prezzi equi e alta qualità delle traduzioni.

Il Centro di traduzione pianifica le sue attività di lungo periodo sulla base della visione e delle priorità strategiche definite nella "*Strategia 2008-2012*", che si concentra su quanto segue: 1) commercializzazione e promozione dei servizi offerti dal Centro e miglioramento del livello di soddisfazione dei clienti; 2) sostegno allo spirito d'innovazione del Centro e 3) potenziamento delle capacità in base a nuove conoscenze e competenze. La revisione intermedia della strategia 2008-2012 del Centro è stata svolta dalla direzione del Centro nell'aprile 2011¹. In aggiunta, il Centro attuerà tutte le azioni strategiche pianificate per il 2012, derivanti dalla "*Strategia 2012-2014*".

Le attività del Centro sono basate sui *programmi di lavoro annuali* che suddividono gli obiettivi strategici in attività pratiche, azioni e progetti delineati più dettagliatamente nel programma di lavoro di ciascun dipartimento, cui il Centro s'impegna a dare esecuzione entro un anno.

Il *programma di lavoro per il 2012* presenta una sintesi delle attività del Centro, informazioni sulla situazione attuale con riferimento al completamento degli obiettivi definiti in precedenza e nuovi obiettivi misurati con l'ausilio d'indicatori. Esso elenca le tappe principali, sia quelle completate nell'anno corrente che quelle il cui completamento è atteso nel 2012 e un collegamento tra le azioni già pianificate per il 2012 nel quadro strategico 2008-2012 e il loro collegamento tra le azioni strategiche definite nella Strategia 2012-2014.

Esso delinea anche le risorse umane e finanziarie necessarie per la corretta implementazione di ogni attività.

Infine, per quanto riguarda le nuove azioni strategiche derivanti solamente dalla Strategia 2012-2014, senza alcun collegamento con la presente strategia, si è aggiunta l'indicazione "**NUOVA AZIONE DERIVANTE DALLA STRATEGIA 2012-2014**" per evidenziarle.

Le priorità del Centro per il 2012 e rischi connessi

Vedasi l'allegato 1.

¹ La revisione intermedia della strategia del Centro 2008-2012 (pubblicata su cdt.europa.eu):(a) ha confermato la rilevanza delle priorità e degli obiettivi strategici e ha adottato le azioni strategiche finalizzate alla realizzazione della visione; e (b) ha verificato la fattibilità e la pertinenza delle azioni strategiche precedentemente definite. La direzione ha valutato lo stato di attuazione della strategia, ha effettuato l'analisi SWOT relativamente alla situazione di fine 2007/inizio 2008, tenendo conto delle relazioni e raccomandazioni di audit IAS/IAC concernenti la pianificazione della strategia.

Attività per il 2012

Oltre alle sue attività principali, il Centro, quale organismo autonomo dell'UE, deve attuare le funzioni di *governance*, gestione del rischio e conformità in maniera appropriate per un organismo finanziato con fondi pubblici. Sono altresì necessarie delle funzioni di supporto tecnico e amministrativo alle risorse umane e agli appalti, una contabilità, un'infrastruttura e una logistica accurate e affidabili. Il Centro ha identificato pertanto quattro settori di attività:

1. Principale attività operativa: traduzione

2. Attività di sostegno

3. Attività di sensibilizzazione esterne

4. Attività di gestione e supervisione

1. Principale attività: traduzione

L'attività principale del Centro è costituita dalla fornitura di servizi linguistici, che consistono essenzialmente nella traduzione, modifica, editing e revisione di documenti, nonché traduzione e revisione di marchi e disegni e modelli comunitari conformemente ai criteri di qualità previsti e alle scadenze di consegna (priorità strategica n. 1 del Centro).

Principali capisaldi attesi per la fine del 2012

Nel 2012, il Centro porterà a termine l'attuazione del piano d'azione sull'assicurazione della qualità della traduzione (100%). A seguito dell'introduzione del meccanismo di controllo *ex post* nel 2010 e dell'ottimizzazione del flusso di lavoro della gestione della domanda nel 2011, la qualità delle memorie di traduzione e la traduzione assistita da computer saranno due dei principali capisaldi da portare a compimento nel 2012.

A seguito delle gare d'appalto interistituzionali tenute nel 2010 per sostituire il programma SDL Trados Translator's Workbench (TWB), la cui licenza è scaduta nel 2009, si procederà alla selezione del nuovo strumento di traduzione assistita nel 2012. Pertanto, il 2013 sarà l'anno d'implementazione del nuovo strumento che sarà usato per alimentare le memorie di traduzione e garantire uniformità nelle traduzioni.

Inoltre, come lavoro preparatorio, nel corso del 2011 le memorie di traduzione sono state trasferite alla banca dati interistituzionale Euramis². Lo scopo del trasferimento era di avere un sistema di backup affidabile, di passare a un concetto di "memore di progetto" e di razionalizzare le oltre 700 memorie di traduzione al momento in uso creando una memoria di traduzione centralizzata. Infine, nel 2013 la memoria di traduzione centralizzata sarà integrata nello strumento CAT selezionato per sostituire il programma SDL Trados.

Un altro importante obiettivo per il 2012 sarà il completamento del pretrattamento semi automatizzato dei documenti. A seguito del consolidamento del nuovo flusso di lavoro della gestione della domanda nel 2011, più avanti nel corso dell'anno il Centro lavorerà sulla ridefinizione della sezione Gestione della domanda (DMS) e della sezione Supporto linguistico e tecnologico (LTSS),

² *European Advanced Multilingual Information System* - Sistema d'informazione europeo multilingue avanzato.

al fine d'identificare quei documenti che possono essere pretrattati automaticamente e le fasi operative da svolgere automaticamente. Pertanto, il 2012 sarà consacrato alla continuazione logica degli sforzi svolti in precedenza, che si concentrano sull'implementazione della soluzione tecnica per il nuovo flusso di lavoro, finalizzata al trattamento semiautomatico delle specifiche categorie di documenti individuati.

Inoltre, nel 2012 saranno portati a compimento due principali capisaldi legati alla filosofia di miglioramento continuo del Centro. La prima si riferisce al lavoro sul miglioramento continuo della terminologia usata per i nostri clienti, iniziato alcuni anni fa, e che continuerà nel 2012 con la creazione di nove glossari aggiuntivi specifici per i clienti. Con questo risultato il numero complessivo dei glossari specifici per cliente aumenterà a 45.

Il secondo caposaldo legato al miglioramento continuo sarà l'attuazione del piano d'azione derivante dal sondaggio generale sulla soddisfazione dei clienti condotta nel 2011.

Infine, come ultimo caposaldo legato al *core business* per il 2012, il Centro desidera sviluppare un approccio per il controllo qualità dei fornitori di servizi esterni nel campo della traduzione, e svolgere un esercizio pilota al fine di valutare se in futuro sarà opportuno implementare tale sistema di controllo qualità.

2. Attività di sostegno

Poiché il Centro opera come organismo autonomo dell'UE, deve attuare le funzioni di supporto tecnico e amministrativo per le risorse umane, gli appalti, una contabilità, delle infrastrutture e una logistica accurate e affidabili e, in particolare, fornire qualsiasi supporto necessario alle sue attività principali. Lo scopo delle attività di supporto è anche quello di coordinare i principali progetti interdipartimentali volti a fornire soluzioni operative che siano più efficaci e che conducano a un migliore servizio per i clienti. In linea con la priorità strategica n. 2, il Centro cerca di fornire soluzioni di avanguardia e di elevata qualità in materia d'infrastrutture TIC,³ servizi di supporto e impianti di telecomunicazioni.

Principali capisaldi attesi per la fine del 2012

Il principale progetto di supporto per l'attività del Centro, il portale istituzionale, originariamente lanciato nel 2009, è stato sottoposto a un significativo allargamento nella portata ed è stato quindi ridefinito "programma" e rinominato e-CdT⁴. e-CdT istituirà una nuova piattaforma per il flusso di lavoro dei documenti, lo scambio di documenti e informazioni con i traduttori freelance, l'archiviazione e la gestione di aspetti amministrativi dell'attività principale, ossia la gestione delle fatture e dei pagamenti per i fornitori di servizi esterni. Quest'ultimo è strettamente legato all'introduzione del sistema informativo della contabilità per competenza (ABAC). Il Centro utilizzerà il programma per risolvere le necessità della traduzione online svolgendo un progetto pilota con un cliente selezionato.

³ Tecnologie dell'informazione e della comunicazione

⁴ CdT = Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea.

Dopo il completamento delle specifiche operative dei progetti attuati nel 2011, il 2012 sarà rivolto all'implementazione dei moduli di e-CdT succitati. A tale riguardo, si dovrebbe notare che il Centro ha rivalutato il suo approccio per la rivalutazione di alcuni dei componenti principali di e-CdT. Un'analisi di mercato svolta nel 2009 e nel 2010 ha evidenziato che gli strumenti del flusso di traduzione disponibili sul mercato hanno raggiunto un elevato grado di maturità. Il Centro lancerà quindi una gara d'appalto per l'acquisto di un tale strumento nel 2012. Quest'approccio non solo sarà più efficace rispetto ai costi di uno sviluppo interno, ma consentirà anche di ridurre il tempo necessario a implementare e-CdT.

L'altra principale realizzazione prevista per il 2012 sarà la sostituzione del sistema contabile SI2 con ABAC. Nel 2010 il Centro ha firmato un memorandum d'intesa e nel 2011 ha ratificato la convenzione sulla sicurezza con la Commissione. La portata del progetto ABAC ricopre la sostituzione del sistema SI2 per quanto riguarda la gestione dei processi contabili e finanziari, compresa la gestione di dati di terzi, il modulo dei pagamenti e la realizzazione di rendiconti finanziari. Dopo il completamento dell'analisi operativa pianificata per il 2011, il 2012 vedrà finalmente il lancio del nuovo strumento, che il Centro attende sin dal 2007.

Sono previste alcune attività di sviluppo a sostegno delle attività di gestione e supervisione. Nella seconda metà del 2012, il Centro prevede di svolgere un'analisi operativa per lo sviluppo di un modulo di supporto nel processo decisionale. Il modulo coprirà cinque aree distinte e interrelate: strategia, qualità, indicatori, verifica successiva dei piani d'azione e controllo interno.

Per assicurare lo svolgimento armonioso delle attività, nel corso del 2012, si avvieranno alcune procedure di appalto, principalmente nel campo della traduzione (Allegato 2 – Pianificazione dell'aggiudicazione degli appalti 2012)

3. Attività: sensibilizzazione esterna

Lo scopo di quest'attività è quello di promuovere il Centro e il processo traduttivo, principalmente attraverso la rappresentazione del Centro alle parti interessate esterne, ovvero clienti, comitati interistituzionali e internazionali e università degli Stati membri. Quest'attività è anche collegata alla seconda missione del Centro - ovvero la partecipazione alla cooperazione interistituzionale - contribuendo a razionalizzare le risorse e ad armonizzare le procedure nell'ambito della traduzione nell'UE.

Principali capisaldi attesi per la fine del 2012

Conformemente ai principi di buona gestione finanziaria, e tenuto conto delle risorse limitate, il Centro continuerà a lavorare in quei settori in cui ha già costruito la sua reputazione nel corso degli anni. A tal fine, e per adempiere la sua seconda missione di partecipazione alla cooperazione interistituzionale, il Centro continuerà a gestire la banca dati terminologica IATE ⁵ a nome del comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI).

Visto il rischio principale di un calo sostanziale del numero di pagine da tradurre negli anni a venire, il Centro ricercherà sistematicamente nuovi clienti nell'ambito di tutte le nuove agenzie e organismi

⁵ Terminologia interattiva per l'Europa (IATE) (http://iate.europa.eu/iatediff/about_IATE.html).

dell'UE. Inoltre, sempreché il regolamento relativo all'istituzione del Centro sia modificato, il Centro, nel 2012, prevede di essere in grado di potere ricercare nuovi clienti internazionali fuori dall'ambito UE. Infine, il Centro si adopererà per istituire un partenariato strategico con la Commissione. Le tre misure suddette sono collegate direttamente alle "Opzioni per un futuro sostenibile del Centro" concordate tra la direzione generale della Traduzione della Commissione europea e il Centro. L'esame di queste opzioni è iniziato nel 2011 e continuerà nel 2012/2013, anche in funzione dell'efficacia rispetto ai costi.

A tal fine, il Centro deve essere percepito a livello europeo come un fornitore di servizi affidabile e continuerà quindi il suo approccio strutturato a misurare e incrementare la soddisfazione della clientela. Negli ultimi due anni, il Centro ha formalizzato il suo approccio nella gestione della relazione con il cliente (Nota: la quantificazione della qualità del servizio fornito dal Centro è compresa nell'attività 1: principale attività operativa: Traduzione") e nel 2012 adoterà uno specifico strumento IT per implementarla.

Inoltre, i progetti di cooperazione relativi, ad esempio, alla terminologia, devono essere lanciati assieme da università negli Stati membri. Il Centro ha iniziato a istituire tali contatti nel 2010 e nel 2011 e deve continuare a istituire contatti in maniera moderata, basandosi sulle risorse umane esistenti dedicate alla sensibilizzazione esterna.

4. Attività di gestione e supervisione

La direzione del Centro deve garantire l'osservanza dello statuto del personale e dei regolamenti finanziari applicabili agli organismi e alle istituzioni dell'UE, l'affidabilità, la legalità e la regolarità delle proprie operazioni, l'efficacia dei propri standard di controllo interno e l'osservanza del sistema di gestione della qualità totale (TQM). È responsabile del ciclo di programmazione e pianificazione annuale e strategica, oltre a dovere garantire la continuità operativa pianificando, eseguendo e monitorando con attenzione vari processi e progetti. Inoltre deve prendere decisioni informate sull'ottimizzazione dei flussi di lavoro, delle strutture interne e dei metodi di lavoro.

Le informazioni di cui sopra devono essere riferite alle parti interessate del Centro e agli organi di sorveglianza e di controllo (consiglio di amministrazione, autorità di bilancio, Commissione europea e organi di revisione contabile) nella maniera quanto più affidabile e trasparente, indicando i risultati delle operazioni con riferimento agli obiettivi originariamente determinati, i rischi connessi a tali operazioni, l'uso fatto delle risorse fornite e il modo in cui funziona il sistema di controllo interno al fine di garantire in modo ragionevole che le attività sono state svolte in modo tale da raggiungere i risultati attesi. Questa garanzia può essere raggiunta soltanto mediante un'attività di gestione e supervisione efficace ed efficiente.

Principali capisaldi attesi per la fine del 2012

Nel 2012 la direzione del Centro continuerà ad adoperarsi per migliorare ulteriormente la conformità e l'efficacia in settori chiave del proprio sistema di controllo interno, sulla base delle priorità e dei piani di azione che scaturiscono dalle autovalutazioni sul controllo interno. Una delle aree identificate per il miglioramento è la comunicazione interna, su cui il Centro deve ancora lavorare, malgrado i considerevoli progressi nel settore, evidenziati peraltro nel sondaggio tenuto presso il personale nel 2010. A tal uopo, appare opportuno rivedere il quadro di comunicazione approvato dalla direzione nel 2010.

Per quanto riguarda la *governance* informatica, essendo l'evoluzione lenta a causa del notevole carico di lavoro della direzione del Centro e di altre priorità più pressanti, che seguono gli sforzi fatti nel 2010 e nel 2011 d'implementare una serie di processi COBIT⁶ nell'ambito del settore "pianificazione e organizzazione" (PO), nel 2012 il Centro pensa d'istituire un altro gruppo di processo in altri due settori: "acquisire e implementare" (AI) e "consegna e supporto" (DS).

Lo stesso vale per l'attuazione della gestione basata sulle attività (ABM). La direzione del Centro deciderà quali funzioni inserire nel progetto del programma di lavoro per il 2012 soltanto una volta che sarà stato concepito il sistema di gestione basato sulle attività e che sarà stabilita la tabella di marcia, come previsto nel programma di lavoro per il 2011.

⁶ Obiettivi di controllo nel campo dell'informazione e delle tecnologie correlate.

Azioni/attività e risorse umane e finanziarie necessarie per l'anno 2012 per conseguire gli obiettivi

1. Attività principale: traduzione – azioni/attività

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 1.2: Migliorare i nostri servizi alla clientela in termini di qualità, tempo e prezzo, tenendo in considerazione tutti i fattori di costo <i>[Precedentemente 1.2 Migliorare i nostri servizi ai clienti in termini di qualità, prezzo e tempo]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
1.1	Tradurre, modificare, correggere e rivedere documenti secondo i criteri di qualità previsti	Numero di pagine di documenti tradotti, modificati e rivisti	264 667 pagine	263 790 pagine	I.A.1
1.2	Tradurre e rivedere marchi, disegni e modelli comunitari secondo i criteri di qualità previsti	Numero di pagine di marchi, disegni e modelli comunitari tradotti, modificati e rivisti.	371 078 pagine	452 126 pagine	I.A.1
1.3	Conservare un elevato rispetto per le scadenze	% di scadenze rispettate.	99% di scadenze rispettate.	99% di scadenze rispettate.	I.A.1
1.4	Attuare il piano d'azione sulla qualità della traduzione, effettuare una valutazione finale e continuare a seguirne le azioni.	Stato dell'attuazione del piano d'azione sulla qualità delle traduzioni.	100% del piano d'azione sulla qualità delle traduzioni attuato.	80% del piano d'azione sulla qualità delle traduzioni attuato.	I.A.1
1.5	Implementare un nuovo strumento di traduzione assistita mediante computer (CAT) Implementare una soluzione tecnica per il pretrattamento linguistico semiautomatico dei documenti.	Stato dell'attuazione del nuovo strumento CAT al Centro. Stato dell'implementazione del pretrattamento semiautomatico.	100% dei traduttori formati e operativi. Nuovo strumento CAT integrato nel flusso di lavoro del Centro. 100% dei documenti pretrattati.	Non applicabile. I risultati della gara d'appalto interistituzionale saranno disponibili nella prima metà del 2012.	II.D.3

1.6	Consolidare e ampliare le risorse linguistiche del Centro, ossia: creare e utilizzare le principali memorie di traduzione; creare nuovi glossari terminologici Investigare l'utilità delle ontologie nel processo di traduzione.	% di disponibilità delle memorie base di traduzione Tasso d'implementazione (numero di NUOVI glossari pronti per la convalida da parte dei clienti / numero di glossari pianificati per il 2012) Stato d'implementazione del progetto pilota.	Memorie base di traduzione disponibili per il 100% dei documenti tradotti dal Centro. 100% di glossari (9 glossari) completati. 1 progetto pilota implementato. Relazione di valutazione del progetto pilota.	Nuova iniziativa	I.A.1
1.7	Sviluppare un approccio per un nuovo controllo <i>ex post</i> dei fornitori di servizi di traduzione esterni.	Stato dell'implementazione di un approccio nel campo.	Approccio sviluppato e sottoposto all'alta direzione.	Nuova iniziativa	I.A.1

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 1.1: Aumentare la flessibilità del Centro di adeguarsi alla variazione della domanda clienti in termini di volume e prodotti" <i>[Precedentemente 1.1 Aumento del volume di lavoro dei clienti esistenti e ricerca di nuovi clienti]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
1.8	Implementare un piano d'azione derivato dal sondaggio sulla soddisfazione dei clienti condotti nel 2011.	% delle azioni implementate rispetto al numero totale identificato.	100% delle azioni pianificate implementate.	Sondaggio sulla soddisfazione dei clienti condotto, relazione presentata alla direzione e al personale del Centro, piano d'azione definito.	I.A.1, I.A.2, I.B.1

1.9	Raccogliere e fornire un regolare feedback ai clienti sulla qualità del servizio, concentrandosi sulle questioni elencate al punto azione/iniziativa strategica. Istituire una tabella per tracciare il follow-up delle azioni identificate nel verbale.	% di clienti incontrati all'anno. % di azioni chiuse.	25% di clienti incontrati all'anno. 50% delle azioni chiuse.	25% di clienti incontrati/anno (attenzione rivolta ai nuovi clienti e alle istituzioni dell'UE)	I.A.2, I.B.1
-----	---	--	---	---	--------------

NUOVA AZIONE DERIVANTE DALLA STRATEGIA 2012-2014

Collegamento con la strategia 2012-2014				
Obiettivo strategico I.B.: Diventare più competitivi. Approfondire la conoscenza del mercato e dei clienti per aumentare la gamma dei servizi remunerativi				
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	
1.10	Svolgere uno studio di mercato finalizzato a esaminare i metodi di lavoro, i prodotti e i servizi dell'industria della traduzione.	- Studio di mercato effettuato. - Identificare i possibili servizi da analizzare in profondità.	Risultato dello studio di mercato: dati e raccomandazioni. - Numero di nuovi possibili servizi da analizzare in profondità.	

NUOVE AZIONI DERIVANTI DALLE NECESSITÀ DEL SERVIZIO

Collegamento con la strategia 2012-2014				
Obiettivo strategico I.A.: MANTENERE I CLIENTI ATTUALI. Mantenere il livello di servizio fornito ai clienti e il livello attuale di attività relativo ai documenti				
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	
1.11	Attuare un sistema di trasmissione dei marchi svincolato dai lotti (sistema "pull-push" basato sul web).	Stato di attuazione del progetto.	100% degli sviluppi informatici completato (produzione al 1° gennaio 2013).	Nuova iniziativa.
	Attuare il servizio di traduzione sul web dell'elenco di termini EuroClass.	Stato di attuazione del progetto.	100% degli sviluppi informatici completato (v 1); traduttori del CdT formati e sistema pienamente operativo.	Nuova iniziativa.
	Attuare il controllo qualità ex-post per i marchi.	Stato di attuazione del progetto.	2 esercizi di controllo qualità ex-post completati.	Nuova iniziativa.

Risorse necessarie per l'anno 2012 per conseguire gli obiettivi dell'attività principale

Risorse umane (esprese in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati)

Funzionari	Agenti temporanei (AT)	Agenti contrattuali (AC)	Totale	Percentuale del personale
30 AD	79,6 AD	7 GF IV	116,6	50,7%
3 AST	18,8 AST	4 GF I-III	25,8	11,2%
Totale	33	11	142,4	61,9%

*AD = Amministratori ; AST = Assistenti.

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio)

Bilancio	EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1 — Personale	16 323 968	36,4%
Titolo 2 — Edifici, attrezzature, e spese operative varie	3 323 305	7,4%
Titolo 3 — Spese operative	12 500 000	27,9%
Totale	32 147 273	71,7%

2. Attività di supporto – azioni/attività

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 1.1: Aumentare la flessibilità del Centro di adeguarsi alla variazione della domanda dei clienti in termini di volume e di prodotti <i>[Precedentemente 1.1 Aumento del volume di lavoro dei clienti esistenti e ricerca di nuovi clienti]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
2.1	Identificare soluzioni flessibili per sostituire in maniera efficiente le persone assenti per brevi periodi.	Analisi effettuata	1 test prova effettuato.	Nuova iniziativa	

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 2.1: Fornire soluzioni operative all'avanguardia di elevata qualità <i>[Precedentemente 2.2 Garantire l'attuazione di valide idee innovative e 2.3 Migliorare la condivisione di conoscenze e promuovere idee innovative e buone prassi al Centro]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
2.2	Sviluppare ulteriormente il programma e-CdT (ex progetto sul portale istituzionale), ovvero: Modulo di gestione delle traduzioni.	Stato di attuazione del progetto.	Acquisizione dello strumento e analisi del divario.	Esigenze operative per la gara d'appalto definiti per iscritto; Specifiche funzionali del modulo di gestione della traduzione disponibile.	II.D.3
	Modulo "traduzione online".	Stato di attuazione del progetto.	Un progetto pilota gestito con un cliente selezionato.	Nuova iniziativa	
	Modulo 'Admin'.(amministrazione)	Stato di attuazione del progetto.	100% degli sviluppi IT completati.	Nuova iniziativa	
	Modulo di supporto nel processo decisionale.	Stato di attuazione del progetto.	100% delle specifiche operative definito.	Mandato di progetto (MP) e documento d'iniziazione dei progetti (PID) definiti	

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 2.1: Fornire soluzioni operative all'avanguardia di elevata qualità <i>[Precedentemente 2.2 Garantire l'attuazione di valide idee innovative e 2.3 Migliorare la condivisione di conoscenze e promuovere idee innovative e buone prassi al Centro]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
2.3	Rendere l'attività di monitoraggio dell'evoluzione tecnologia parte della routine dei processi del Centro.	<p>Numero di nuove idee, strumenti e metodi valutati.</p> <p>Presentazioni in materia di nuove tecnologie, strumenti o metodi da parte di altre organizzazioni.</p> <p>Presentazione e approvazione della relazione annuale sul monitoraggio tecnologico da parte della direzione.</p> <p>Processo o procedura documentato.</p>	<p>10</p> <p>5</p> <p>1</p> <p>1</p>	<p>Valutazione di un certo numero di nuove idee, strumenti e metodi: 10</p> <p>Presentazioni in materia di nuove tecnologie, strumenti o metodi da parte di altre organizzazioni. 5</p> <p>1 relazione annuale relativa al monitoraggio tecnologico pubblicata internamente.</p>	II.D.3

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012 Obiettivo strategico 1.2: Migliorare i nostri servizi alla clientela in termini di qualità, tempo e prezzo, tenendo in considerazione tutti i fattori di costo <i>[Precedentemente 1.2 Migliorare i nostri servizi ai clienti in termini di qualità, prezzo e tempo]</i>					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
2.4	Identificare i requisiti di un sistema di gestione delle relazioni clienti (CRM)	Stato di attuazione del progetto.	100% delle specifiche operative definito.	Mandato di progetto (MP) e documento d'iniziazione ai progetti (PID) preparati.	II.D.3
2.5	Sostituire SI2 con ABAC.	Stato di attuazione del progetto.	100% degli sviluppi IT completati.	Inclusione del Centro nel programma della Commissione europea solo nel 2012. Risultati attesi per il 2011 modificati di conseguenza: 100% delle specifiche operative completato e 20% degli sviluppi informatici attuati.	II.D.3
2.6	Creare nuovi strumenti intuitivi di pianificazione e monitoraggio del bilancio del Centro.	Stato dell'attuazione.	100% delle specifiche operative definito.	Ambito operativo definito; specifiche redatte.	II.D.3

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 3.2: Assicurare la continuità del servizio mediante versatilità e conoscenza <i>[Precedentemente 2.1 Migliorare la comunicazione interna e lo scambio di informazioni tra i dipartimenti]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
2.7	<p>Migliorare la gestione della continuità operativa (BCM), ovvero:</p> <p>testare il piano di continuità operativa (BCP) e apportare le revisioni/modifiche necessarie.</p> <p>Definire (o rifinire) la politica del CdT sulla gestione dei documenti.</p> <p>Completare i fascicoli relativi al passaggio delle consegne.</p>	<p>Test annuale effettuato.</p> <p>Definite le disposizioni del CdT che stabiliscono i principi per la gestione dei documenti.</p> <p>% di fascicoli per il passaggio delle consegne completati.</p>	<p>Relazione sul risultato del test preparata, piano d'azione preparato, se necessario.</p> <p>Il consiglio di amministrazione ha approvato le disposizioni del CdT che stabiliscono i principi per la gestione dei documenti.</p> <p>100% di fascicoli per il passaggio delle consegne completati.</p>	<p>Effettuato un importante test BCP.</p> <p>Test sulle connessioni con altre istituzioni.</p>	

NUOVA AZIONE DERIVANTE DALLA STRATEGIA 2012-2014

Collegamento con la strategia 2012-2014				
Obiettivo strategico II.E.1: Essere un buon datore di lavoro. Migliorare l'ambiente di lavoro promuovendo ulteriormente il benessere del personale				
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	
2.8	Identificare la sede permanente del Centro	- Analisi delle possibilità effettuata	Sito identificato	

Risorse necessarie per il 2012 per conseguire gli obiettivi di supporto

Risorse umane (esprese in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati)

Funzionari		Agenti temporanei (AT)		Agenti contrattuali (AC)		Totale	Percentuale del personale
6,5	AD	5,5	AD	1	GF IV	13	5,7%
11,5	AST	37,3	AST	3	GF I-III	51,8	22,5%
Totale	18,0	42,8		4		64,8	28,2%

*AD = Amministratori ; AST = Assistenti.

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio)

Bilancio		EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1	— Personale	5 359 191	12,0%
Titolo 2	— Edifici, attrezzature, e spese operative varie	1 504 298	3,3%
Titolo 3	— Spese operative	0	0,0%
Totale		6 863 489	15,3%

3. Attività: sensibilizzazione esterna – azioni/attività

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 1.1: Aumentare la flessibilità del Centro di adeguarsi alla variazione della domanda dei clienti in termini di volume e prodotti <i>[Precedentemente 1.1 Aumento del volume di lavoro dei clienti esistenti e ricerca di nuovi clienti]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Expected result 2011	
3.1	Mantenere la banca dati interistituzionale IATE per conto dei partner IATE.	Accettazione delle relazioni annuali e di medio termine da parte dei comitati pertinenti del CTI.	2 relazioni accettate.	Attuazione pari al 100% del programma di lavoro su IATE.	
3.2	Prospezione di mercato alla ricerca di agenzie di recente istituzione.	% di nuovi accordi sul livello dei servizi (SLA) firmati rispetto al numero di agenzie istituite.	80% dei nuovi accordi sul livello dei servizi firmati.	3 nuovi accordi sul livello dei servizi firmati	I.B.1

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 1.2: Migliorare i nostri servizi alla clientela in termini di qualità, tempo e prezzo, tenendo in considerazione tutti i fattori di costo <i>[Precedentemente 1.2 Migliorare i nostri servizi ai clienti in termini di qualità, prezzo e tempo]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
3.3	Lanciare un esercizio di benchmarking per esaminare come operano i dipartimenti Traduzione delle altre istituzioni appartenenti o meno all'UE, in maniera tale da assicurare standard di elevata qualità.	Relazione di benchmarking presentata.	1 relazione	Definizione dei dati e delle istituzioni da confrontare.	I.A.1

Attività specifica / Azioni senza collegamento diretto alla strategia 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
3.4	Partecipare alle riunioni CITI e IAMLADP come previsto.	% di partecipazione alle riunioni. Numero di progetti del comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI) a cui il CdT ha partecipato. Numero di eventi congiunti o azioni di formazione realizzate nell'ambito del CITI.	Partecipazione al 100% delle riunioni. 7 progetti 2 eventi	Partecipazione al 100% delle riunioni.	
3.5	Istituire contatti con organismi d'istruzione negli Stati membri e istituire una rete di esperti linguistici.	Numero di presentazioni. Numero di tirocinanti. Numero di sessioni di formazione Numero di progetti di cooperazione identificati.	10 presentazioni a organismi didattici. 2 tirocinanti all'anno nel campo della traduzione, della revisione e della terminologia assunti tramite la rete. 5 seminari/giornate offerte al personale del Centro da esperti della rete. 2 sessioni di formazione/seminari offerti dal Centro alla rete. Almeno un progetto per 5 eventi.	Almeno un progetto per 5 eventi.	

Risorse necessarie per l'anno 2012 per conseguire gli obiettivi relativi alla sensibilizzazione esterna

Risorse umane (esprese in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati)

Funzionari		Agenti temporanei (AT)		Agenti contrattuali (AC)		Totale	Percentuale del personale
1,6	AD	1,4	AD	0	GF IV	3,0	1,3%
0,7	AST	1,4	AST	0	GF I-III	2,1	0,9%
Totale	2,3	2,8		0		5,1	2,2%

*AD = Amministratori ; AST = Assistenti.

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio)

Bilancio	EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1 — Personale	755 358	1,70%
Titolo 2 — Edifici, attrezzature, e spese operative varie	127 052	0,30%
Titolo 3 — Spese operative	707 475	1,55%
Totale	1 589 885	3,55%

4. Attività di gestione e di supervisione – Azioni/attività

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Obiettivo strategico 1.2: Migliorare i nostri servizi alla clientela in termini di qualità, tempo e prezzo, tenendo in considerazione tutti i fattori di costo <i>[Precedentemente 1.2 Migliorare i nostri servizi ai clienti in termini di qualità, prezzo e tempo]</i>					
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
4.1	Seguito e implementazione di azioni derivanti da uno studio esterno sull'ottimizzazione del modello operativo.	Stato di attuazione del piano d'azione.	50% del piano di azione implementato.	Studio esterno svolto. Piano d'azione istituito.	II.D.1

Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
4.2	Continuare a documentare i processi e le procedure identificati come contributo diretto all'esecuzione della strategia.	% dei principali processi e procedure documentati.	50% dei principali processi/procedure documentati.	Mappatura dei processi rivista. 8 processi/procedure riviste.	II.D.5

<p style="text-align: center;">Collegamento con la strategia riveduta 2008-2012 Obiettivo strategico 2.1: Fornire soluzioni operative all'avanguardia di elevata qualità <i>[Precedentemente 2.2 Garantire l'attuazione di valide idee innovative e 2.3 Migliorare la condivisione di conoscenze e promuovere idee innovative e buone prassi al Centro]</i></p>					<p style="text-align: center;">Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica</p>
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
4.3	<p>Attuazione della governance IT. Adottare tutti i processi richiesti nei seguenti ambiti COBIT⁷</p> <p>Pianificare e organizzare (PO)</p> <p>Acquisire e attuare (AI)</p> <p>Consegna e supporto (DS)</p>	<p>Numero di processi attuati.</p> <p>Definire un piano informatico strategico (PO1)</p> <p>Definire dei processi TI e delle relazioni (PO4)</p> <p>Gestire i progetti (PO10)</p> <p>Gestire i cambiamenti (AI6)</p> <p>Acquisire e mantenere software applicativi (AI2)</p> <p>Definire e gestire i livelli di servizio (DS1)</p> <p>Assumere un servizio continuo (DS4)</p> <p>Gestire il service e incident desk (DS8)</p> <p>Assicurare la sicurezza dei sistemi (DS5)</p>	100% implementato.	<p>3 processi attuati al 100% nel seguente ambito COBIT:</p> <p>pianificare e organizzare;</p> <p>definire un piano informatico strategico (PO1);</p> <p>definire dei processi e delle relazioni TI;</p> <p>gestire i progetti (PO10).</p>	II.D.4

⁷ COBIT (*Control Objectives for Information and related Technology* - Obiettivi di controllo nel campo dell'informazione e delle tecnologie correlate) è un marchio registrato della *Information Systems Audit and Control Association, Inc. (ISACA)*.

Attività di gestione e di supervisione – Azioni/attività non correlate alla strategia 2008-2012					Collegamento con la strategia 2012-2014 Numero dell'azione strategica
Rif.	Attività/Azione specifica	Indicatore / Risultato	Obiettivo 2012	Risultato atteso per il 2011	
4.4	Esaminare il quadro di comunicazione approvato nel 2010.	Quadro di comunicazione esaminato.	1 documento esaminato	Nuova iniziativa	I.A.2
4.5	Monitoraggio della soddisfazione del personale.	Rotazione del personale Numero di casi sottoposti al Mediatore. Numero di casi esaminati dall'autorità paritetica (per i rapporti informativi e le promozioni)	<8% < 3 < 6	Nuova iniziativa	II.E.2
4.6	Sensibilizzare al controllo interno. Effettuare la valutazione annuale del rischio e l'autovalutazione del controllo interno. Identificare la risposta al rischio, le azioni attenuanti appropriate e attuarle.	% di personale del Centro formato nell'ambito degli standard di controllo interno. Aggiornamento del registro dei rischi. Autovalutazione sul controllo interno svolta. % delle azioni attenuanti identificate nelle valutazioni del rischio attuate. Stato di attuazione del piano d'azione.	>95% 1 riesame (annuale) 1 autovalutazione di controllo interno (annuale) 75% 100% implementato.	>95% 1 riesame (annuale) 1 autovalutazione di controllo interno (annuale) 75% 50% implementato.	II.D.4
4.7	Processi e procedure di analisi, riesame e audit per rivedere la documentazione del sistema di gestione della qualità totale in vigore.	Stato di attuazione del piano d'azione. Numero di processi e procedure rivisti. Numero di audit sulla qualità effettuati.	100% del piano di azione per il 2011 implementato. 8 processi o procedure rivisti. 8 audit sulla qualità effettuati.	50% del piano di azione per il 2011 implementato. 8 processi o procedure rivisti. 8 audit sulla qualità effettuati.	II.D.5
4.8	Sviluppare al Centro un sistema di gestione basato sulle attività (ABM)	Stato di attuazione del progetto.	50% delle azioni attuate.	Progettazione del sistema ABM e definizione della tabella di marcia.	II.D.3

Risorse necessarie per l'anno 2012 per conquistare gli obiettivi di gestione e di supervisione

Risorse umane (esprese in equivalenti a tempo pieno (ETP) – dati arrotondati)

Funzionari		Agenti temporanei (AT)		Agenti contrattuali (AC)		Totale	Percentuale del personale
8,8	AD	4,5	AD	0	GF IV	13,3	5,8%
2,9	AST	1,4	AST	0	GF I-III	4,3	1,9%
Totale	11,7	5,9		0		17,6	7,7%

*AD = Amministratori ; AST = Assistenti.

Risorse finanziarie (per titoli di bilancio)

Bilancio		EUR	Percentuale del bilancio
Titolo 1	— Personale	2 553 583	5,7%
Titolo 2	— Edifici, attrezzature, e spese operative varie	540 945	1,2%
Titolo 3	— Spese operative	0	0,0%
Totale		3 094 528	6,9%

5. Sintesi delle risorse umane e finanziarie necessarie nel 2012 per raggiungere gli obiettivi

Attività	Risorse umane (*)					Risorse finanziarie (**)					
	Totale (%)	Totale	Funzionari	AT	AC	Titolo 1	Titolo 2	Titolo 3	Titolo 10	Totale bilancio	Bilancio (%)
Attività principale: Traduzione	61,9%	142,4	33	98.4	11	16 323 968	3 323 306	12 500 000	0	32 147 273	71,7%
Attività di supporto	28,2%	64,8	18	42.8	4	5 359 191	1 504 298	0	0	6 863 489	15,3%
Azione esterna	2,2%	5,1	2.3	2.8	0	755 358	127 052	707 475	0	1 589 885	3,55%
Attività di gestione e supervisione	7,7%	17,6	11,7	5,9	0	2 553 583	540 945	0	0	3 094 528	6,9%
Accantonamenti									1 139 074	1 139 074	2,55%
Totale generale	100%	230	65	150	15	24 992 100	5 495 600	13 207 475	1 139 074	44 834 249	100%

(*) Espressa in equivalenti a tempo pieno (ETP).

(**) Dati arrotondati

Allegato 1 – Rischi connessi alle priorità del Centro per il 2012

#	Data	Settore di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli attenuanti (già introdotti)	Rischio residuo			Base logica d'accettazione	Riassunto del piano d'azione			Rischio critico
						Verosimiglianza	Impatto	Risposta della dirigenza		Breve descrizione	Chef de file	Termine di scadenza	
1	2008	1. Attività operativa principale: traduzione	Una minore richiesta rispetto alle previsioni nel settore della traduzione di documenti potrebbe comportare una diminuzione delle entrate e delle spese	Rischio associato all'ambiente esterno (fuori dal Centro)	<p>Prospezione di nuovi clienti per incrementare i volumi delle traduzioni di documenti effettuate.</p> <p>Regolare comunicazione con i clienti per quanto concerne la previsione del volume allo scopo di ricevere previsioni più affidabili e precise in termini di divario tra realtà e previsioni.</p> <p>Analisi dei costi effettuata nel 2009 da un consulente esterno. Struttura suggerita dal consulente usata sin da quel momento e messa a punto annualmente. Aggiornamento dell'analisi dei costi effettuata su base annua.</p> <p>La relazione mensile sul bilancio e il monitoraggio delle entrate sono effettuati dal dipartimento Amministrazione. Gli indicatori n. 225, 235 e 329 permettono di monitorare le variazioni dei volumi nel numero di pagine, le pagine fatturate rispetto alle previsioni e le entrate rispetto alle previsioni.</p> <p>Sviluppo di un piano di emergenza di alto livello.</p> <p>Analisi regolari dei posti</p>	Medio	Elevato	Ridurre	N.D.	Istituire un piano d'azione di misure e azioni che contribuiscono alla riduzione dei costi presso il Centro di traduzione (Piano di ottimizzazione dei costi).	Direttore	Fine 2011	No
2	2008	1. Attività operativa principale: traduzione	Una maggiore richiesta rispetto alle previsioni nel settore della traduzione di documenti potrebbe rendere difficile una pronta reazione con un'adeguata gestione delle capacità e, alla fine, avere un impatto sulla qualità.	Rischio associato all'ambiente esterno (fuori dal Centro)	<p>Regolare comunicazione con i clienti per quanto concerne la previsione del volume allo scopo di ricevere previsioni più affidabili e precise in termini di divario tra realtà e previsioni.</p> <p>Le necessità delle risorse umane vengono regolarmente riviste e se necessario vengono prese misure proattive.</p> <p>Le liste di riserva per gli agenti temporanei sono regolarmente riviste per permettere risorse prontamente disponibili.</p> <p>Le liste degli appalti sono regolarmente riviste e vengono pubblicate gare di appalto per settori specifici.</p> <p>La relazione mensile sul bilancio e il monitoraggio</p>	Da basso a medio	Medio	Ridurre	N.D.	<p>Istituire un piano d'azione di misure e azioni che contribuiscono alla riduzione dei costi al Centro di traduzione (Piano di ottimizzazione dei costi).</p> <p>Partecipare a un gruppo di lavoro interistituzionale sulle risorse umane al fine di rafforzare i gruppi linguistici in caso di un aumento inatteso del carico di lavoro (agenti contrattuali o personale interinale) e trovare soluzioni flessibili per reperire celermente personale (ad esempio personale interinale o freelance</p>	Direttore Alta direzione	Fine 2011 Fine 2011	No

ADOTTATO DAL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO IL 22 SETTEMBRE 2012

#	Data	Settore di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli attenuanti (già introdotti)	Rischio residuo			Base logica d'accettazione	Riassunto del piano d'azione			Rischio critico
						Verosimiglianza	Impatto	Risposta della dirigenza		Breve descrizione	Chef de file	Termine di scadenza	
					delle entrate sono effettuati dal dipartimento Amministrazione. Gli indicatori n. 225, 235 e 329 permettono di monitorare variazione dei volumi nel numero di pagine, le pagine fatturate rispetto alle previsioni e le entrate rispetto alla previsione.					"intra muros").			
3	2008	1. Attività operativa principale: traduzione	Una domanda del cliente nel settore dei marchi significativamente inferiore alle previsioni potrebbe comportare una diminuzione delle entrate e delle spese	Rischio associato all'ambiente esterno (fuori dal Centro)	<p>Regolare comunicazione con i clienti per quanto concerne la previsione del volume allo scopo di ricevere previsioni più affidabili e precise in termini di divario tra realtà e previsioni. Previsione del lavoro di traduzione migliorata e in atto.</p> <p>Analisi dei costi effettuata nel 2009 da un consulente esterno. Struttura suggerita dal consulente usata sin da quel momento e messa a punto annualmente. Aggiornamento dell'analisi dei costi effettuata su base annua.</p> <p>Coordinamento proattivo delle riunioni con i nostri clienti esistenti e potenziali.</p> <p>Meccanismo in atto per adeguare i prezzi secondo il volume dei marchi.</p> <p>Sviluppo di un piano di emergenza di alto livello.</p> <p>Analisi regolari dei posti</p> <p>Revisione della politica del personale per quanto riguarda gli agenti contrattuali di lungo periodo.</p>	Elevato	Elevato	Ridurre	N.D.	<p>Istituire un piano d'azione con misure e azioni che contribuiscano alla riduzione dei costi del Centro di traduzione.</p> <p>Inserire nei contratti con l'UAMI una clausola che definisce i volumi come numero delle pagine fatturate.</p> <p>Attuare le raccomandazioni della task-force del consiglio di amministrazione sulla politica del personale.</p> <p>Negoziare con la Commissione la revisione del regolamento istitutivo in modo che tra i clienti del Centro si possano annoverare organizzazioni esterne all'UE.</p>	<p>Direttore</p> <p>Capo degli Affari generali</p> <p>Capo dell'Amministrazione</p> <p>Direttore</p>	<p>Fine 2011</p> <p>Primo trimestre 2012</p> <p>Fine 2012</p> <p>Fine 2012</p>	No
4	2011	2. Attività di supporto	eCdT non conforme alle esigenze o ritardato può causare danni all'immagine del CdT/alla motivazione del personale e incrementare i costi di manutenzione della piattaforma precedente e bloccare la modifica dei sistemi informatici attuali.	Rischio correlato alla pianificazione, ai processi e ai sistemi	<p>Decisione strategica di acquistare piuttosto che di sviluppare presa nel febbraio 2011.</p> <p>Analisi comparativa dei prodotti disponibili sul mercato effettuata.</p> <p>Un analista dell'attività e un gestore progetti sono stati assegnati al progetto.</p> <p>Raccolta di esigenze operative in atto.</p> <p>Follow-up regolare del progetto effettuato dal comitato direttivo (alta direzione e ufficio gestione progetti (PMO)).</p>	Da basso a medio	Medio	Accettare	Le misure in atto sono considerate sufficienti.				No
5	2011	2. Attività di supporto	L'edificio che ospita il Centro e la stanza	Rischi correlati alle persone e	Esercizi di evacuazione organizzati su base annua.	Elevato	Elevato	Ridurre	N.D.	Riavviare incontri formali tra il	Presidente	Terzo	No

#	Data	Settore di attività	Descrizione del rischio	Tipo di rischio	Controlli attenuanti (già introdotti)	Rischio residuo			Base logica d'accettazione	Riassunto del piano d'azione			Rischio critico
						Verosimiglianza	Impatto	Risposta della dirigenza		Breve descrizione	Chef de file	Termine di scadenza	
			del server non sono conformi alle norme e ai regolamenti di sicurezza. Questo potrebbe creare problemi alla sicurezza dei membri del personale del CdT e alla continuità delle operazioni.	all'organizzazione.						<p>presidente del CdA e le autorità lussemburghesi e firmare un memorandum d'intesa con le autorità lussemburghesi.</p> <p>Studiare la possibilità di collocare la stanza del server fuori dall'edificio NHE.</p> <p>Decidere se spostare la stanza del server fuori dall'edificio NHE.</p> <p>Aggiornare lo studio della possibilità offerte dal mercato di ottenere un nuovo edificio unico per il CdT.</p> <p>Piano di continuità aziendale in fase di sviluppo e con verifiche previste.</p>	<p>del CdA o direttore del CdT</p> <p>Capo del dipartimento Informatico.</p> <p>Comitato direttivo per l'informatica</p> <p>Capo della sezione Infrastruttura e sicurezza.</p> <p>Capo della sezione Infrastruttura e sicurezza.</p>	<p>trimestre 2011</p> <p>Terzo trimestre 2011</p> <p>Terzo trimestre 2011</p> <p>Ottobre 2011</p> <p>Quarto trimestre 2011</p>	
6	2011	1. Attività operativa principale: traduzione	Un'importante calo delle entrate può mettere a repentaglio le operazioni del Centro.	Rischio associato all'ambiente esterno (fuori dal Centro)	Analisi regolari dei posti	Da media a elevata	Elevata	Ridurre	N.D.	<p>Attuare il piano di ottimizzazione dei costi.</p> <p>Esplorare possibili partenariati con altre istituzioni</p> <p>Cercare altri potenziali clienti tra le istituzioni/gli organismi dell'UE.</p>	<p>Direttore</p> <p>Direttore</p> <p>Direttore</p>	<p>Fine 2012</p> <p>Fine 2012</p> <p>Fine 2012</p>	No
7	2009	2. Attività di supporto	Se ABAC non sarà pienamente operativo nel 2012, potrebbe essere minata la continuità degli attuali sistemi contabile e di bilancio in quanto potrebbero subire una manutenzione limitata	Rischio correlato alla pianificazione, ai processi e ai sistemi	<p>Si è assunto un consulente con conoscenza del sistema per garantire la manutenzione [o l'assistenza tecnica in caso di guasto] di SI2 fino alla sostituzione di SI2 con ABAC.</p> <p>A progetto sono allocate risorse adeguate (TI, PMO e risorse aziendali).</p> <p>Controllo ravvicinato del progetto e delle esigenze operative specifiche da parte della direzione.</p>	Da bassa a media	Da media a elevata	Accettare	I controlli in atto per ridurre il rischio incorso dal CdT sono efficaci come previsto. Tuttavia, il rischio, a causa della dipendenza dalla Commissione e i suoi vincoli, mantiene la medesima probabilità e il medesimo impatto.			No	

Allegato 2 – Pianificazione degli appalti 2012

Nota bene: questa pianificazione degli appalti non include necessariamente ogni gara d'appalto interistituzionale e può essere soggetta a revisione, annullamenti o rinvii.

	Designazione	Tipo di procedura	Contratti quadro multipli	Data di lancio della gara d'appalto (indicativa)	Firma del contratto	Bilancio 2012	Totale bilancio (stimato) ⁸
TRADUZIONE	AO MED12: Servizi di traduzione/revisione nel campo della medicina - da EN verso HR	Aperta	Sì	Giugno 2012	15/11/2012	5 000	100 000
	AO EDITING11: Servizi di editing in EN	Aperta	Sì	Fine 2011	Marzo 2012	20 000	400 000
	AO RAIL11: Servizi di traduzione/revisione in campo ferroviario da DA, ES, FI, NL, PT, RO, SK, NO, HR verso EN	Aperta	Sì	Novembre 2011	15/08/2012	30 000	100 000
	AO AIR11: Servizi di traduzione/revisione nel campo dell'aviazione da EN verso DA,FI,IS, NL,NO,SL,SV,HR	Aperta	Sì	Ottobre 2011	01/05/2012	90 000	300 000
	AO CHEM12: Servizi di traduzione/revisione nel settore chimico da EN verso tutte le lingue + IS+NO+HR	Aperta	Sì	Ottobre 2012	15/04/2013	0	3 200 000
	AO ENV12: Servizi di traduzione/revisione in campo ambientale da EN verso BG,CS,ET,HU,LT,LV,MT,PL, SL,SK,GA,RO,HR,IS,TR	Aperta	Sì	Gennaio 2012	01/10/2012	20 000	150 000
	Invito a manifestare interesse TERMINOLOGY12: Servizi relativi alla terminologia da EN verso tutte le lingue + HR	C.E.I.	No	2° trimestre 2012	1° trimestre 2013	0	200 000
	AO GEN12 : Servizi di traduzione/revisione nel campo degli affari generali da EN verso tutte le lingue e da tutte le lingue (+HR+NO) verso EN + traduzione dal FR e dal DE in varie lingue e viceversa.	Aperta	Sì	Settembre 2012	01/10/2013		15 000 000

⁸ Il bilancio espresso è per l'intera durata del contratto.

AMMINISTRAZIONE	AO NETTOYAGE 11: Servizi di pulizia degli uffici / servizi relativi allo sgombero e alla raccolta differenziata di rifiuti	Aperta	No	Novembre 2011	1/06/2012	65 000	420 000
	AO –Servizi assicurativi	Ristretto interistituz. (Commissione)	No	1° semestre 2012	1/06/2013	0	80 000
	AO (OIB) Posta – lettere e pacchi dal Lussemburgo	Aperto interistituz. (Commissione)	No	1° semestre 2012		0	200 000
	AO (OIL) Traslochi	Aperto interistituz. (Commissione)	No	1° semestre 2012		0	50 000
	AO (OIB) Corriere rapido	Aperto interistituz. (Commissione)	No	1° semestre 2012	Dicembre 2012		12 000
	AO OIB10/PR/2007/014/054/Lotto3 Mobilio	Aperta interistituz. (Commissione)	No	2° semestre 2011	1° semestre 2012	5 000	30 000

INFORMATICA	DIGIT/R2/PR/2011/039 (TESTA-NG) – RETE TESTA	Ristretto interistituz. (Commissione)	no	Agosto 2011	Giugno 2012	Non disponibile	Non disponibile ⁹
	DIGIT/R2/PO/2011/022 – Formazione ICT per il personale IT	Aperta interistituz. (Commissione)	no	Agosto 2011	Marzo 2012	80 000	380 000
	DIGIT/R2/PO/2011/079 LAR 2011 - Large account reseller Microsoft products	Aperta interistituz. (Commissione)	no	Agosto 2011	Febbraio 2012	50 000	238 000
	DIGIT/R2/PO/2011/041 Natacha II – Acquisto di canale per attrezzature di collegamento in rete, telefonia e videoconferenza	Aperta interistituz. (Commissione)	no	Luglio 2011	Gennaio 2012	Non disponibile	Non disponibile ¹⁰
	DIGIT/R2/PO/2011/087 - ENS II Servizi di rete esterni	Aperta interistituz. (Commissione)	no	Gennaio 2012	Settembre 2012	Non disponibile	Non disponibile
	DIGIT/R2/PO/2011/038 – MDS III - Mainframe Data Server	Aperta interistituz. (Commissione)	no	Gennaio 2012	Settembre 2012	Non disponibile	500 000
	DIGIT/R2/PO/2012/027 – Attrezzature mobili (MEQ III)	Aperta interistituz. (Commissione)	no	Ottobre 2012	Aprile 2013	Non disponibile	Non disponibile
	CDT WANS II- Fornitura di servizi relativi ai link ad alta velocità	Aperta	no	4 trimestre 2011	Agosto 2012	250 000	2 000 000
DIRECTION	Studio di consulenza	Procedura negoziata	no	2 semestre 2012	2 semestre 2012	25 000	25 000

Bilancio totale stimato 2012 per l'aggiudicazione degli appalti - iniziale : 640 000 € - Aggiornato : 640 000 €

⁹ Il Centro è interessato solo ai requisiti di connettività per i quali non sono stati pianificati i costi, come specificato nel documento orientativo : “la comunità ISA finanzia la rete di default TESTA-NG d’intesa con gli Stati membri. Il bilancio è stabilito nel programma di lavoro”.

¹⁰ Il fabbisogno del Centro di traduzione è stato espresso in termini di numero di progetti da acquistare e dalla percentuale di attrezzature soggette a questo tipo di manutenzione: solo la parte relativa al “venditore supplementare” è stata espressa in EUR (20.000).